VINIFICAZIONE

Affinamento (invecchiamento) - a. in bottiglia - a. sulle fecce	AGEING / aging - bottle ageing / ageing in glass - lees contact
Affinato in acciaio	Steel aged
Anidride solforosa	Sulfur dioxide
Annata	Vintage year
Archetti	Legs (The viscous droplets that form and ease down the sides of the glass when the wine is swirled)
Barricaia	Barrel / barrique cellar
Cantina	cellar, winery
Cantina Sociale	co-operative winery
Cappello	Cap (The layer of fruit pulp, skins, and possibly seeds that forms on top of the must during fermentation in the primary fermentation vessel)
Casa vinicola	Wine house
Chiarifica	Clarification / fining
Chiarifica statica	Settling
COLMATURA [periodiche aggiunte di vino per compensare la perdita per evaporazione]	Topping up
CRIOMACERAZIONE	Cold maceration ; cold skin contact ; Low-temperature skin fermentation
Delestage [avvenuta la formazione del cappello, si opera lo scarico totale della parte liquida dal serbatoio di vinificazione e trasferimento in altra vasca]	*Délestage* / rack and return
Diraspatura	DESTEMMING (stalk remover)
DOC	DOC – Controlled Designation of Origin
Enologo	Wine expert
Enoteca	Wine bar
Espulsione del vino	GUSHING
Fecce	LEES
Fermentato nel legno	Barrel-fermented
Finale / fin di gusto / fin di bocca	Finish
Follatura [pressione meccanica esercitata dall'alto con un pistone sul "cappello" per romperlo e farlo affondare nel mosto sottostante]	'punching down'
Fusto / botte / *barrique* / carato / caratello	Barrel
Grado alcolico	
ILLIMPIDIMENTO	CLARIFICATION
Imbottigliamento	Bottling
MACERAZIONE (contatto tra vinacce e mosto) [per estrarre dalle parti solide i composti fenolici : antociani e tannini]	Maceration
Macerazione a levata / ad alzata di cappello	Brief maceration on the skins until the cap forms
Macerazione carbonica	Carbonic maceration
Macerazione con le vinacce	Maceration on the skins

VINIFICAZIONE

Massa vinosa	Fermented juice / liquid mass
Microvinificazione	Small batch fermentation
Mosto di sgrondo	DRAINED must
Mosto o vino di sgrondo (che esce dalla pressatura)	
Mosto vino	Must-wine
Note di testa, di cuore, di fondo	Primari, secondary, tertiary notes
Perlage	Bead / perlage
Pigiadiraspatrice	Crusher-destemmer
PIGIADIRASPATURA	Crushing-Destemming
Pigiatura	Crushing
PRESSATURA [le vinacce vengono immesse in una pressa o torchio per estrarre il vino che ancora contengono]	Pressing
Refrigerazione	CHILLING
Resa da uva in vino	Must-to-fruit ratio
Retrogusto	Back of the palate
Rimontaggio (all'aria) [pompaggio di mosto liquido da una valvola posta nella parte inferiore della vasca che viene poi irrorato dall'alto sul cappello]	'pumping over' / pumping the wine over the cap
Secondo vino	Second-label wine
Serbatoio polmone	Holding tank
SFECCIATURA	LEES REMOVAL
Solfitazione (il mosto viene solfitato)	Sulfation / sulphur treatment
Spumantizzato	Converted to sparkling wine
Stabilizzazione	Stabilization
Stucchevole (di vino)	Cloying
SVINATURA [consente la separazione di bucce e vinaccioli dal mosto-vino]	Drawing off the lees / first racking / devatting
Termovinificazione	Temperature control
Torbido (di vino)	Cloudy
Torchiatura morbida	Soft pressing
TORCHIO / torchio verticale	Basket press / vertical press
Torchio orizzontale	Horizontal press
Travaso	RACKING
Uvaggio	Grape mix / grape varieties / field blend
Vasca di fermentazione / tino di fermentazione	Fermenting vat
Vasche di vinificazione	
Velato (di vino)	Hazy
Vena acidula	Touch (a) of tartness
Vendemmia	Harvesting
Vin brulé	Mulled wine
Vinacce	Pomace
Vinificatore	Winemaker
Vinificazione	Winemaking ; vinification
Vinificazione in bianco	Fermentation without the skins ; White-wine fermentation; Off-the-skins vinification
Vinificazione in purezza	Separate vinification

VINIFICAZIONE

Vinificazione in rosso o vinificazione con macerazione	Fermentation on the skins
Vino abboccato	Sweetish wine / semi-dry
Vino alcolizzato ; irrobustito ; fortificato	Fortified wine
Vino che sa di tappo	Corked wine
Vino da meditazione	Sipping wine
Vino da pasto	Mealtime wine
Vino da taglio	Blending wine
Vino di tendenza	Trend-setting wine
Vino di torchio / torchiato	Press-wine / second-pressing wine
Vino liquoroso	Liqueur wine
Vino novello	Vin nouveau
Vino rosato	Blush wine
Vino tranquillo	Still wine
Vinosità	Body
Vinoso	Alcohol-rich ; youthful ; warm

VINIFICAZIONE IN ROSSO

UVA
PIGIATURA
(DIRASPATURA)
FERMENTAZIONE E MACERAZIONE
SVINATURA
FERMENTAZIONE MALOLATTICA [Malolactic fermentation]